

**Thermo-Drucker.  
Thermal Printer.  
Imprimante thermique.  
Stampante Termica.  
Teramoimpresora.  
Termo-Skrivare.**

**Bedienungsanleitung.  
Operating instructions.  
Mode d'emploi.  
Istruzioni per l'uso.  
Instrucciones de manejo.  
Bruksanvisning.**

## **THD 11**

Art.-Nr. 67671

**LOEWE.**

<b>D</b>	Seite 5,	Übersicht Seite 3 und 4
<b>GB</b>	Page 12,	Functional surveys page 3 and 4
<b>F</b>	Page 20,	Vue d'ensemble, pages 3 et 4
<b>I</b>	Pagina 28,	Prospecti pagine 3 e 4
<b>E</b>	Página 36,	Panorama páginas 3 y 4
<b>S</b>	Sida 44,	Översikt sidas 3 en 4

## Inhaltsverzeichnis

Kapitel	Seite
1 Anschließen	5
2 Papier einlegen	5
3 Druckerpapier	5
4 Abdeckhaube aufsetzen	5
5 Drucker auf Bereitschaft schalten	5
6 Selbsttest	5
7 Voreinstellungen	6
8 Menue "Druckervoreinstellungen"	6
9 Ausdruckarten	6
10 Hex-Dump-Modus	10
11 Technische Daten	10
12 Gesamter Zeichensatz	52

bitte aufklappen  
please fold out  
ouvrez ce volet S.V.P  
spiegare la pagina  
Dedoblar por favour  
V g och vik ut

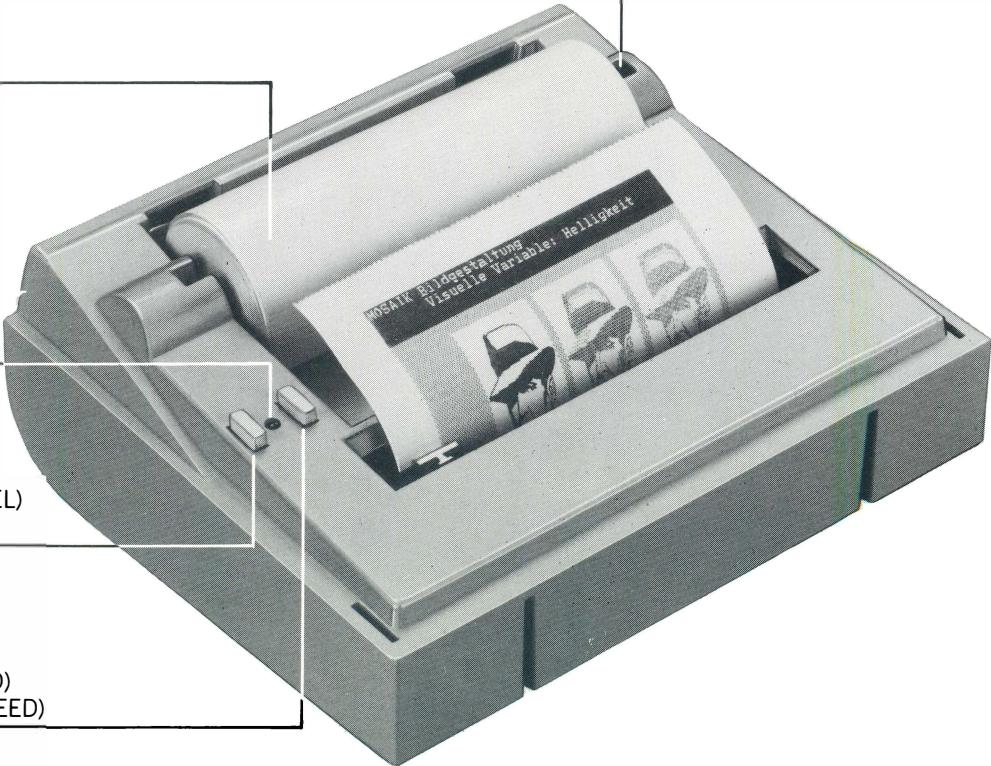
Kunststoffachse  
Plastic shaft  
Axe en plastique  
Rullo di plastica  
Eje de material plástico  
Plast axel

Papierrolle  
Paper roll  
Rouleau de papier  
Rotolo carta  
Rollo de papel  
Pappersrulle

Bereit/Papierende Anzeige  
Indicator lamp Ready/Paper End  
Affichage Prêt/Fin du rouleau  
de papier  
Indicatore di pronto/fine carta  
Indicación disposición/fin de  
papel de impresora  
Indikatorlampa Klar/Papper slut

Bereit-Taste (SEL)  
Select button (SEL)  
Touche Prêt (SEL)  
Tasto di pronto (SEL)  
Tecla disposición de impresora (SEL)  
Val-knapp (SEL)

Papiervorschub-Taste (FEED)  
Paper feed button (FEED)  
Touche d'avance du papier (FEEL),  
Tasto avanzamento carta FEED  
Tecla para avance del papel (FEED)  
Knapp för pappersframmatning (FEED)



Verkabelung  
Cable connections  
Câblage  
Cablaggio  
Cableado  
Kabel-anslutningar



# Verehrter Kunde!

Der Loewe-Drucker THD 11 ist für den Anschluß an die Geräte Multitel-S und MultiKom-L1 konzipiert.  
Die Stromversorgung für den Drucker erfolgt aus diesen Geräten.

Der THD 11 ist ein Thermo-Drucker, dadurch ergibt sich ein wartungsfreier Betrieb und eine geringe Gerauschenwicklung beim Drucken.

## 1. Anschließen

Entfernen Sie den Deckel vom Druckerfach des Multitels, bzw. MultiKoms.

Setzen Sie den Drucker in das Druckerfach ein.

**Hinweis:** Das Multitel mit dem Netzschalter **ausschalten** und dann die Steckverbindungen Drucker - Multitel herstellen. Gleiches gilt, wenn Sie die Steckverbindungen wieder trennen wollen. Sie vermeiden dadurch eine Beschädigung der Geräte.

Am Drucker sind zwei Kabel mit Stecker herausgeführt. Das dünne Kabel dient zur Drucker-Stromversorgung (+5 Volt). Stecken Sie den Stecker in die kleine runde Buchse am Multitel ein.

Das dicke Kabel mit dem D-Sub-Stecker (25-polig) stecken Sie in die entsprechende Buchse (parallele Schnittstelle) am Multitel. Ziehen Sie die Sicherungsschrauben an den beiden Seiten des Steckergehäuses an, damit der Stecker am Multitel sicher befestigt ist.

Schalten Sie das Multitel mit dem Netzschalter ein, die grüne Anzeige am Drucker blinkt, dies bedeutet "Papierende", bzw. kein Papier eingelegt.

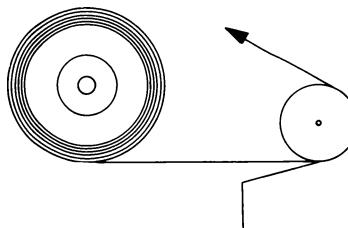
## 2. Papier einlegen

Nehmen Sie die Papier-Abdeckhaube ab, indem Sie diese vorne leicht anheben.

Entnehmen Sie die beiliegende Rolle Thermopapier aus der Verpackung.

Ist der Papieranfang verklebt oder wellig, so schneiden Sie bitte einen kleinen Streifen ab. Das Papier läßt sich dann leichter in das Druckwerk einfädeln.

Halten Sie die Papierrolle so in der Hand, daß der Papieranfang unten abrollt.



In der Mulde für die Papierrolle sehen Sie ganz vorne eine schwarze Plastik-Leiste. Schieben Sie den Papieranfang über diese Leiste bis zum Anschlag nach vorne.

Drücken Sie die Papiervorschub-Taste **[FEED]**.

Das Papier wird motorisch in das Druckwerk eingezogen.

Stecken Sie die beiliegende Kunststofffachse in die Papierrolle. Legen Sie die Papierrolle mit der Kunststoffachse in die vorgesehenen Mulden ab.

Die Anzeige "Papierende" erlischt.

Lassen Sie das Papier so weit durchlaufen, daß der Papieranfang bis zur Papierrolle reicht.

Achten Sie darauf, daß das Papier gerade aus dem Druckwerk austritt. Gegebenenfalls korrigieren Sie den Papierverlauf durch Ziehen so aus, daß der Papieranfang mit der Papierrolle zur Deckung kommt.

## 3. Druckerpapier

Bei Papierersatz verwenden Sie bitte nur Thermopapier mit der Breite 112mm + 0, — 1mm und einer Papierstärke von  $66 \mu\text{m} \pm 0,5 \mu\text{m}$ .

Bei Loewe kann das Papier unter der Bestell-Nr. 265-84282.002 bezogen werden.

## 4. Abdeckhaube aufsetzen

Am hinteren gewölbten Teil der Abdeckhaube sehen Sie zwei Nasen. Stecken Sie diese in die entsprechenden Schlitzte hinter der Papierrolle. Führen Sie den Papieranfang durch den Schlitz in der Abdeckhaube. Der Papierschlitz besitzt eine gezahnte Abreißkante.

Klappen Sie die Haube herunter und lassen Sie sie einrasten.

## 5. Drucker auf Bereitschaft schalten.

Drücken Sie die Taste **[SEL]**, die grüne Anzeige leuchtet, der Drucker ist für den Datenempfang bereit.

## 6. Selbsttest

Den Selbsttest können Sie auslösen, indem Sie den Drucker mit dem Netzschalter des Multitels zunächst ausschalten.

Halten Sie die Taste **[FEED]** gedrückt und schalten Sie mit dem Netzschalter wieder ein.

Der Drucker druckt nun seinen gesamten Zeichenvorrat aus. Wollen Sie den Druckvorgang vorzeitig abbrechen, drücken Sie die Taste **[SEL]** nochmals, damit der Drucker wieder auf "Bereitschaft" geht.

## 7. Voreinstellungen

Die Einstellungen für Ihren Drucker nehmen Sie am Multitel, bzw. MultiKom vor.

Wie Sie in das Menue "Druckervoreinstellungen" gelangen, wird in der Bedienungsanleitung Multitel, bzw. MultiKom beschrieben.

## 8. Rufen Sie das Menue "Druckervoreinstellungen" auf.

	1	2	3	4
Drucker	:	ja	nein	
Schnittst.	:	par	ser	
Zeichensatz	:	CEPT	EPSON	IBM    LOEWE
Modus	:	DNA	Text	
* Punktmatrix	:	groß	klein	
Farbe	:	ja	nein	
Hintergrund	:	Bild	Text	ohne
* Rand links	:	00		
Rand unten	:	03		
Eingabe:	1 ... 4, ↑, ↓, ←, →			
REGHauptmenue		F5	Einträge übernehmen	

Die einzelnen Menue-Punkte können Sie mit den Tasten wählen, oder mit den Zifferntasten ... direkt anwählen.

In die Menue-Zeilen gelangen Sie mit den Tasten .

Für den Schwarz-Weiß-Drucker THD 11 sind die mit \* gekennzeichneten Menue-Punkte <Punktmatrix: groß/klein> und <Rand links> unwirksam und brauchen deshalb nicht verändert zu werden.

Stellen Sie folgende Daten ein:

Drucker: ja

Schnittst.: par

Zeichensatz: LOEWE

## 9. Ausdruckarten

### Modus: DNA

Wollen Sie Text und Grafik drucken, stellen Sie <DNA> ein.

Mit DNA werden auch die Sonderzeichen à é à £ ç [ ] û ausgedruckt.

### Modus: Text

Soll nur der Text eines Registers oder einer Btx-(VTx)-Seite gedruckt werden, stellen Sie <Text> ein. Die Druckzeit verringert sich bei dieser Einstellung wesentlich. Die Sonderzeichen werden jedoch nicht ausgedruckt.

### Farbe:

Stellen Sie <nein> ein.

## Hintergrund:

Die Funktion <Hintergrund> ist unwirksam, wenn Sie zuvor <Text> eingestellt haben.

Bei <DNA> haben Sie folgende Wahlmöglichkeiten:

Btx-Seite mit Bild- und Texthintergrund

	1	2	3	4
Drucker	:	ja	nein	
Schnittst.	:	par	ser	
Zeichensatz	:	CEPT	EPSON	IBM    LOEWE
Modus	:	DNA	Text	
Punktmatrix	:	groß	klein	
Farbe	:	ja	nein	
Hintergrund	:	Bild	Text	ohne
Rand links	:	00		
Rand unten	:	03		

Eingabe: 1 . . . 4, ↑, ↓, ←, →

REGHauptmenue      F5Einträge übernehmen

Ausdruck:



Btx-Seite mit Bildhintergrund und Text, ohne Hintergrund

	1	2	3	4
Drucker	:	ja	nein	
Schnittst.	:	par	ser	
Zeichensatz	:	CEPT	EPSON	IBM    LOEWE
Modus	:	DNA	Text	
Punktmatrix	:	groß	klein	
Farbe	:	ja	nein	
Hintergrund	:	Bild	Text	ohne
Rand links	:	00		
Rand unten	:	03		

Eingabe: 1 . . . 4, ↑, ↓, ←, →

REGHauptmenue      F5Einträge übernehmen



	1	2	3	4
Drucker	:	ja	nein	
Schnittst.	:	par	ser	
Zeichensatz	:	CEPT	EPSON	IBM
Modus	:	DNA	Text	
Punktmatrix	:	groß	klein	
Farbe	:	ja	nein	
Hintergrund	:	Bild	Text	ohne
Rand links	:	00		
Rand unten	:	03		

Eingabe: 1 . . . 4, ↑, ↓, ←, →

REGHauptmenue F5Einträge übernehmen



Helligkeitsabstufungen durch Aufrasterung und frei definierte Farben (Grauwerte)  
OK >1

19999914252a

	1	2	3	4
Drucker	:	ja	nein	
Schnittst.	:	par	ser	
Zeichensatz	:	CEPT	EPSON	IBM
Modus	:	DNA	Text	
Punktmatrix	:	groß	klein	
Farbe	:	ja	nein	
Hintergrund	:	Bild	Text	ohne
Rand links	:	00		
Rand unten	:	03		

Eingabe: 1 . . . 4, ↑, ↓, ←, →

REGHauptmenue F5Einträge übernehmen

Helligkeitsabstufungen durch Aufrasterung und frei definierte Farben (Grauwerte)  
OK >1

19999914252a

## **Rand unten:**

Wollen Sie mehrere Btx(VTx)-Seiten oder Registerseiten hintereinander ausdrucken lassen, so können Sie zwischen jeden Ausdruck einer Seite, Leerzeilen festlegen. Mit den Zifferntasten sind 0 bis 39 Leerzeilen einstellbar.

Nach Einstellen aller Drucker-Daten betätigen Sie die Taste **[F5]** für <Einträge übernehmen>.

Wie Sie eine Registerseite bzw. Btx(VTx)-Seite aufrufen und das "Ausdrucken" auslösen, wird in der Bedienungsanleitung Multitel oder MultiKom im Kapitel "Drucken" ausführlich beschrieben.

## **Papierzuführung manuell**

Der Papierzuführung kann auch manuell durchgeführt werden. Drücken Sie kurz die Taste **[SEL]**, die Bereitschafts-Anzeige erlischt.

So lange Sie die Taste **[FEED]** gedrückt halten, erfolgt der Papierzuführung.

Den Drucker schalten Sie mit der Taste **[SEL]** anschließend wieder auf Bereitschaft.

## 10. Hex-Dump-Modus

Im Hex-Dump-Modus können alle eingehenden Daten hexadezimal ausgedruckt werden.

Schalten Sie den Drucker mit der Taste **[SEL OFFLINE]**, die grüne Anzeige erlischt.

Drücken Sie nun die beiden Tasten **[SEL]** und **[FEED]** gleichzeitig, bis sich der Druckkopf kurz bewegt.

Ein anschließender Ausdruck wird nun mit allen Steuerzeichen hexadezimal aufgelistet.

Die parallele Schnittstelle besitzt einen D-Sub-Stecker 25-polig mit folgender Anschlußbelegung:

Pin	Benennung
1	Strobe
2	D 0
3	D 1
4	D 2
5	D 3
6	D 4
7	D 5
8	D 6
9	D 7
10	—
11	Busy
12	—
13	—
14	—
15	—
16	Init
18	GND
19	GND
20	GND
21	GND
22	GND
23	—
24	—
25	—

## 11. Technische Daten

Spannungsversorgung: 5 V ± 5%  
(aus dem Multitel)

Strom: min. 0,2 A  
max. 2,0 A

Laufwerktyp: STP411-512 SEIKO

Druck-Methode: Thermosensitiv

Druckrichtung: Text, bidirektional  
Grafik, unidirektional

Papiertransport: Walzenantrieb (Friktion)

Papierbreite: 112 mm + 0/-1mm

Papierstärke: 66µm ± 0,5µm

Papiersorte: Thermopapier s/w

Schreibbreite: 84 mm

Zeichen pro Zeile: 40 Zeichen im ASCII-Mode

Druckgeschwindigkeit: normal 26 Zeichen/sec.  
schmal 33 Zeichen/sec.

Zeichenmatrix: Breite/Höhe 12/16

Zeichengröße: B x H = 2,1 x 2,8 mm

Besondere Funktionen: 2 multifunktionale Tasten  
a) Papierzorschub/Hexdump/  
Test  
b) ON/OFFLINE/Reset  
Funktionsanzeige LED grün  
Papierende-Sensor

Zulässiger Temperatur-  
bereich: a) Betriebstemperatur 5° bis  
40°C  
b) Lagertemperatur -20° bis  
+60°C

**Gesamter Zeichensatz**

Zeichensatz 1 in dezimaler,  
hexadezimaler Schreibweise

**Complete character set**

Character set 1 in decimal/  
hexadecimal notation

**Police de caractères complète**

Police de caractères 1 en écriture décimale  
et hexadécimale

Spalte Zeile	0	1	2	3	4	5	6	7
0	0 00	NUL 16 10 ►	32 20 SPACE	48 30 0	64 40 @	80 50 P	96 60 ,	112 70 p
1	1 01	( 17 11 DC1	33 21 !	49 31 1	65 41 A	81 51 Q	97 61 a	113 71 q
2	2 02	( 18 12 DC2	34 22 "	50 32 2	66 42 B	82 52 R	98 62 b	114 72 r
3	3 03	( 19 13 DC3	35 23 #	51 33 3	67 43 C	83 53 S	99 63 c	115 73 s
4	4 04	◆ 20 14 DC4	36 24 \$	52 34 4	68 44 D	84 54 T	100 64 d	116 74 t
5	5 05	♣ 21 15 §	37 25 %	53 35 5	69 45 E	85 55 U	101 65 e	117 75 u
6	6 06	♠ 22 16 —	38 26 &	54 36 6	70 46 F	86 56 V	102 66 f	118 76 v
7	7 07	BEL 23 17 ↓	39 27 -	55 37 7	71 47 G	87 57 W	103 67 g	119 77 w
8	8 08	BS 24 18 CAN	40 28 (	56 38 8	72 48 H	88 58 X	104 68 h	120 78 x
9	9 09	HT 25 19 ↓	41 29 )	57 39 9	73 49 I	89 59 Y	105 69 i	121 79 y
A	10 0A	LF 26 1A 	42 2A *	58 3A :	74 4A J	90 5A Z	106 6A j	122 7A z
B	11 0B	VT 27 1B ESC	43 2B +	59 3B ;	75 4B K	91 5B [	107 6B k	123 7B {
C	12 0C	FF 28 1C L	44 2C ,	60 3C <	76 4C L	92 5C \	108 6C l	124 7C l
D	13 0D	CR 29 1D ↔	45 2D —	61 3D =	77 4D M	93 5D ]	109 6D m	125 7D }
E	14 0E	SO 30 1E ▲	46 2E .	62 3E >	78 4E N	94 5E ~	110 6E n	126 7E ~
F	15 0F	SI 31 1F ▼	47 2F /	63 3F ?	79 4F O	95 5F —	111 6F o	127 7F 

### Set di caratteri completo

Set di caratteri 1 in rappresentazione  
decimale, esadecimale.

### Juego de caracteres completo

Juego de caracteres 1 con asignación  
decimal, hexadecimal

### Tecken-upsättning

Teckenupsättning 1 decimal/hexa-  
decimal uppställning

Spalte Zeile	8	9	A	B	C	D	E	F
0	128 80	ζ 90	É A0	á 80	176 80	192 C0	208 D0	224 E0
1	129 81	Ü 91	DC1 A1	í B1	177 B1	193 C1	209 D1	225 E1
2	130 82	é 92	DC2 A2	ó B2	178 B2	194 C2	210 D2	226 E2
3	131 83	â 93	DC3 A3	ú B3	179 B3	195 C3	211 D3	227 E3
4	132 84	ä 94	DC4 A4	ñ B4	180 B4	196 C4	212 D4	228 E4
5	133 85	à 95	ò A5	ñ B5	181 B5	197 C5	213 D5	229 E5
6	134 86	å 96	û A6	ä B6	182 B6	198 C6	214 D6	230 E6
7	135 87	BEL 97	ù A7	ó B7	183 B7	199 C7	215 D7	231 E7
8	136 88	BS 98	CAN A8	ç B8	184 B8	200 C8	216 D8	232 E8
9	137 89	HT 99	Ö A9	ö B9	185 B9	201 C9	217 D9	233 E9
A	138 8A	LF 9A		170 AA	186 BA	202 CA	218 DA	234 EA
B	139 8B	VT 98	ESC AB	½ BB	187 BB	203 CB	219 DB	235 EB
C	140 8C	FF 9C	ƒ AC	¼ BC	188 BC	204 CC	220 DC	236 EC
D	141 8D	CR 9D	¥ AD	í BD	189 BD	205 CD	221 DD	237 ED
E	142 8E	SO 9E	P AE	« BE	190 BE	206 CE	222 DE	238 EE
F	143 8F	SI 9F	f AF	» BF	191 BF	207 CF	223 DF	239 EF

Spalte Zeile	0	1	2	3	4	5	6	7
0	0 00	NUL 10	16 20	32 SPACE	48 30	0 1	64 40	@ 50
1	1 01	☺ 11	17 DC1	33 21	! 31	49 1	65 41	A 51
2	2 02	☻ 12	18 DC2	34 22	" 32	50 32	2 42	B 52
3	3 03	♥ 13	19 DC3	35 23	# 33	51 43	67 43	C 53
4	4 04	♦ 14	20 DC4	36 24	\$ 34	52 44	68 44	D 54
5	5 05	♣ 15	21 §	37 25	% 35	53 45	69 55	E 55
6	6 06	♠ 16	22 ▀	38 26	& 36	54 46	70 56	F 56
7	7 07	BEL 17	23 ↓	39 27	- 37	55 47	71 57	G 57
8	8 08	BS 18	24 CAN	40 28	( 38	56 48	72 58	H 58
9	9 09	HT 19	25 ↓	41 29	) 39	57 49	73 59	I 59
A	10 0A	LF 1A	26 2A	42 * 3A	58 3A	: 4A	74 5A	J 5A
B	11 0B	VT 1B	27 ESC	43 2B	+	59 3B	75 4B	K 5B
C	12 0C	FF 1C	28 └	44 2C	,	60 3C	< 4C	L 5C
D	13 0D	CR 1D	29 ↔	45 2D	-	61 3D	= 4D	M 5D
E	14 0E	SO 1E	30 ▲	46 2E	.	62 3E	> 4E	N 5E
F	15 0F	SI 1F	31 ▼	47 2F	/	63 3F	?	O 5F
						79 4F	O 5F	95 —
							111 6F	o 7F

Spalte Zeile	8	9	A	B	C	D	E	F				
0	128 80	ζ ü	144 90	É æ	160 A0	á í	176 B0	192 C0	208 D0	224 E0	240 F0	=
1	129 81	é â	145 92	æ ô	161 A1	ó ú	177 B1	193 C1	209 D1	225 E1	241 F1	±
2	130 82	é ä	146 92	Æ	162 A2	ó ú	178 B2	194 C2	210 D2	226 E2	242 F2	≥
3	131 83	â à	147 93	ô ò	163 A3	ú ñ	179 B3	195 C3	211 D3	227 E3	243 F3	≤
4	132 84	ä à	148 94	ö ò	164 A4	ñ ñ	180 B4	196 C4	212 D4	228 E4	Σ σ	244 F4
5	133 85	à å	149 95	ò å	165 A5	ñ ñ	181 B5	197 C5	213 D5	229 E5	σ ò	245 F5
6	134 86	å å	150 96	û ù	166 A6	ä o	182 B6	198 C6	214 D6	230 E6	μ μ	246 F6
7	135 87	ç ç	151 97	ù ò	167 A7	o ö	183 B7	199 C7	215 D7	231 E7	τ ø	247 F7
8	136 88	ê ë	152 98	y ö	168 A8	ı ö	184 B8	200 C8	216 D8	232 E8	Φ ø	248 F8
9	137 89	ë ë	153 99	ö ö	169 A9	ı ı	185 B9	201 C9	217 D9	233 E9	Θ ø	249 F9
A	138 8A	è ë	154 9A	ü ç	170 AA	ü ç	186 BA	202 CA	218 DA	234 EA	Ω ø	250 FA
B	139 8B	ï ï	155 9B	ç ç	171 AB	½ ½	187 BB	203 CB	219 DB	235 EB	δ ø	251 FB
C	140 8C	î î	156 9C	£ £	172 AC	¼ ¼	188 BC	204 CC	220 DC	236 EC	∞ ø	252 FC
D	141 8D	ì ä	157 9D	¥ ä	173 AD	ı «	189 BD	205 CD	221 DD	237 ED	∅ ø	253 FD
E	142 8E	ä ä	158 9E	₱ ₱	174 AE	» »	190 BE	206 CE	222 DE	238 EE	ε ø	254 FE
F	143 8F	å å	159 9F	f f	175 AF	» »	191 BF	207 CF	223 DF	239 EF	∩ ø	255 FF
												SPACE

Printed in Federal Republic of Germany,  
Nr. 2/2.91/3,0  
Druckerei Jagusch & Co., 8649 Wallenfels  
**Änderungen vorbehalten.**  
Modifications without notice!  
Modifications réservee!  
Con riserva di modifiche!  
Reservado el derecho a modificaciones!  
Forbehåll för ändringar!

Loewe Deutschland  
Industriestraße 11  
D-8640 Kronach  
Btx-Nr. \*50705#

**LOEWE.**

233-17310.001